

(日本語の記事は10ページ参照)

ねんまつねんし しみんかまどぐち こんざつじょうきょう  
年末年始の市民課窓口の混雑状況

Congestionamento no balcão do Setor de Cidadania durante as férias de final de ano e Ano Novo

Setor de Cidadania

☎0561-32-8012 FAX0561-32-8048



Site

Os balcões do Setor de Cidadania estarão lotados durante as férias de final de ano e Ano Novo. Prevê-se, em especial, que terão que esperar muito tempo no balcão nos dias 26 (Seg), 27 (Ter) e 28 (Quar) de dezembro e 4 (Quar) de janeiro de 2023. Portanto, por favor, venham à prefeitura com bastante tempo livre. Você pode verificar a situação de congestionamento no site "Miyoshi City Now!".

City Hall Citizens Affairs Counter Expecting Crowded Conditions at Year-end/New Year

Citizens Affairs

☎0561-32-8012 FAX0561-32-8048



Home Page

Crowded conditions are expected at the Citizens Affairs counter at the year-end and start of the new year, with particularly long waits possible on Dec. 26 (Mon), Dec. 27 (Tue), Dec. 28 (Wed), and Jan. 4 (Tue), 2023, so please allow plenty of time on these days. To see how crowded it is, please check the Citizens Affairs congestion status at "Miyoshi City Now!" on the Miyoshi home page.

(日本語の記事は10ページ参照)

ねんまつねんし しみんびょういんいりょうたいせい  
年末年始の市民病院医療体制

Sistema de atendimento médico do Hospital Municipal durante o final do ano e feriados de Ano Novo

Hospital Municipal

☎0561-33-3300 FAX0561-33-3308

O Hospital Municipal de Miyoshi prestará atendimento de emergência durante as férias de final de ano e Ano Novo, como mostra a tabela abaixo. Se você deseja consultar um médico, por favor ligue ou visite o site com antecedência para verificar quais departamentos estão disponíveis.

○…Consulta Normal △…Atendimento Emergencial

Mês Dia	Dezembro de 2022				Janeiro de 2023			
	28 (qua)	29 (qui)	30 (sex)	31 (sáb)	1 (dom)	2 (seg)	3 (ter)	4 (qua)
Atendimento	○	△	△	△	△	△	△	○

Miyoshi Municipal Hospital Care Service During Year-end/New Year Holidays

Municipal Hospital

☎0561-33-3300 FAX0561-33-3308

Emergency care service provided by the Miyoshi Municipal Hospital is shown in the table below. If a medical examination is desired, before coming to the hospital, patients should confirm either by telephone or by checking the hospital's home page that the relevant medical department can provide treatment.

○… Usual medical examination service △…Emergency care service

Date	December 2022				January 2023			
	28 (wed)	29 (thu)	30 (fri)	31 (sat)	1 (sun)	2 (mon)	3 (tue)	4 (wed)
Medical service provided	○	△	△	△	△	△	△	○

※広報みよしの中から、外国人の皆さんにもお知らせしたい情報を選び翻訳(ポルトガル語・英語)しています。

ポルトガル語通訳による外国人相談  
Acompanhado por intérprete de Português

しみんか  
市民課 Departamento de cidadania  
☎0561-32-8012 FAX0561-32-8048

Horário	Segunda-feira	Terça-feira	Quarta-feira	Quinta-feira	Sexta-feira
9:00~12:00	Centro de Saúde※	Setor de Cobranças	Setor de Cidadania	Setor de Cidadania	Setor de Creche
13:00~16:00	Setor de Cidadania	Setor de Cidadania	Setor de Cidadania	Setor de Cidadania	Setor de Cidadania

※A consulta será realizada dentro do Centro de Saúde. O tradutor não poderá se deslocar para outro setor.

市内の外国人住民数:2,414人 市人口に占める割合:3.9%(令和4(2022)年11月1日現在)

編  
集  
後  
記

▶感染対策をしつつ少しずつ元の生活を取り戻せたらと、みよしの三大夏まつりに長寿お祝い会、スポーツ祭など大きなイベントが続々と再開されています。待ちに待った人も多かったのではないのでしょうか、11月には産業フェスタも開催。多くの人でにぎわいました。おいしそうな食べ物やお値打ちな特産品などを横目に会場を駆け回り、たくさんの笑顔を撮影することができました。(市ホームページで当日の様子を掲載しています)(め)

